

(8. oldal)

РУ
Перчатки GMT/ZM1 полностью изготавливаются из кольчужной ткани. Они предназначены для защиты руки, не держащей нож:
 – для защиты от порезов или проколов ножами или аналогичными острыми предметами, главным образом в мясной промышленности или при обработке рыбы;
 – для защиты от небольшого соприкосновения с электрическими ножами, используемыми в швейной промышленности, на бойнях и на мясоперерабатывающих предприятиях.

Перчатки неприменимы при использовании зубчатых ножей с высотой зубцов более 1 мм, в первую очередь костных и цепных пил. Применять кольчужные перчатки для таких целей не рекомендуется.

RO

Mănușile GMT / ZM1 sunt realizate integral din oțel inoxidabil. Utilizarea lor este limitată la protecția mâinii care nu manipulează cuțitul, împotriva taieturilor și interpelarilor în timpul utilizării:

- Unui cuțit sau unealtă similară folosită în special în industria cărnii sau a peștelui
- Contact usor cu, cujite electrice utilizate la fabricarea de îmbrăcăminte, în abatoare și secții de tranșare a cărnii.

Nu este permisă manipularea unelelor cu lame zintătoare având dinti mari de 1 mm, în special ferăstrăute pentru osae sau ferăstrăie cu lant / bandă. Nu se recomandă utilizarea mănușelor zale în acest scop.

ES

Los guantes GMT/ZM1 están fabricados completamente de acero inoxidable. Su utilización se limita a la protección de la mano que no empuña el cuchillo, contra cortes y golpes provocados por el uso:

- de un cuchillo de mano o de una herramienta similar, especialmente para tareas de despiece de carne o de pesado.
- de algún ligero contacto con las hojas de cuchillos eléctricos utilizados generalmente en fábricas de ropa, en mataderos y en talleres de despiece de carne.

No están permitidas las hojas cortantes condientes de sierra de más de 1 mm, especialmente hojas de sierras para cortar hueso, tipo oruga, etcétera. En estos casos, se recomienda no utilizar guantes de malla metálica.

(9. oldal)

ISTRUZIONI D'USO PER GUANTI DI PORTEZIONE IN COTTA DI MAGLIA GMT/ZM1

Produttore: Bátmetall Kft.

I guanti GMT/ZM1 possono essere utilizzati, dopo aver letto con attenzione le istruzioni, quando per lavoro si adoperano coltellini elettrici così come per l'uso di coltellini a mano. Fare attenzione ad indossare in guanti soltanto quando ne risulti appropriato l'utilizzo e nei seguenti casi: nell'industria del settore tessile, del cuoio e agroalimentare con coltellini dotati di lame elettriche di vario tipo, a nastro, verticale oscillante, circolare, rotante e altri il cui taglio risulta piuttosto liscio, quasi rettificato, finemente dentellato o festonato.

Una valutazione dei rischi che corrono coloro che utilizzano guanti antitaglio, può determinare la necessità di adoperare ulteriori protezioni, come per esempio in grembiule di protezione in cotta di maglia, e/o dei sottoguanti, in gradi di migliorare il comfort dei guanti in maglia metallica e di proteggere dal freddo e dall'umidità.

Per scegliere correttamente la misura del guanto, è importante fare riferimento alla tabella sottostante, poiché il guanto deve prestarsi alla particolare forma anatomica della mano di chi lo indossa.

Nel caso di determinati lavori in cui vengano adoperate seghe elettriche si raccomanda d'indossare i guanti su entrambe le mani.

La scelta della misura del guanto deve essere fatta in modo che questoaderisca strettamente alla mano senza però ostacolare il movimento. Perciò, nella scelta dei guanti, se deve optare per una misura sufficientemente grande, in modo da evitare che i guanti diano fastidio in caso di sviluppo muscolare della mano. Se s'indossa un sottoguanto, nel momento in cui si sceglie la misura del guanto di protezione in cotta di maglia, è importante tenere presente il sovrappeso del sottoguanto.

Ad ogni modo occorre sempre prestare attenzione, poiché i guanti eccessivamente grandi rischiano di essere afferrati facilmente nelle macchine con parti mobili. Il guanto deve essere utilizzato rispettando la forma con cui viene fornito.

I guanti GMT/ZM1 possono essere ambidestri, GA (sinistri) o DR (destri), per quanto riguarda gli ambidestri, è sufficiente girare il guanto su se stesso poi girare la fibbia amovibile facendo pressione sul maschio della cinghia. La direzione delle cinghie del polso e dell'avambraccio deve essere modificata quando si desidera indossare il guanto sulla mano destra o su quella sinistra affinché le estremità delle cinghie siano sempre rivolte verso la parte superiore del polso e dell'avambraccio.

Dopo aver indossato il guanto o la polsiera e regolato i braccialetti, conviene tagliare l'estremità libera di questi ultimi a una lunghezza massima di 15 mm.

I guanti cotta di maglia devono essere utilizzati durante il lavoro da persona con più di 18 anni. I guanti GMT/ZM1 sono conduttori d'elettricità; conviene pertanto adottare tutte le precauzioni possibili per evitare qualsiasi contatto con un conduttore sotto tensione.

I componenti quali il cromo e il nichel, utilizzati nella fabbricazione dei guanti in cotta di maglia, sono soggetti a provocare reazioni allergeniche o ad avere effetti sensibilizzanti.

I guanti, puliti debbono essere riposti nel loro imballaggio individuale, e mantenuti in un ambiente privo di umidità. Prima e dopo averli utilizzati nella lavorazione di carni o di pesce, è necessario che i guanti siano opportunamente disinfezati e risciacquati.

La pulizia dei guanti può essere effettuata grazie ad un'adeguata pistola a spruzzo, in lavatrice o con un'ennergica spazzolatura in acqua ad una temperatura di 50 °C. La fase di risciacquo deve essere effettuata ad una temperatura minima di 82 °C. Per la disinfezione deve essere usato un prodotto non acido, autorizzato dai servizi d'igiene alimentare.

In nessun caso la pulizia, il risciacquo o il lavaggio debbono essere effettuati battendo i guanti su una superficie dura o utilizzando prodotti acidi.

Occorre effettuare un controllo visivo quotidiano per determinare lo stato d'usura di guanti e polsini. Nel caso in cui il guanto risulti danneggiato e gli anelli della maglia metallica manchino o siano usurati, è necessario restituirllo al distributore che si assumerà la responsabilità di fare effettuare un controllo presso l'azienda produttrice la quale, a sua volta, deciderà se provvedere o meno alla riparazione del guanto.

La misura dei guanti è indicata da un numero e da una lettera incisa su una piastrina fissata all'interno del guanto. Le piastrine metalliche devono imperativamente restare fissate al guanto nella loro posizione originale.
Per nessun motivo devono essere rimosse.

(10. oldal)

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОЛЬЧУЖНЫХ ПЕРЧАТОК GMT/ZM1

Производитель: Bátmetall Kft.

Перчатки GMT/ZM1 могут использоваться при работе с электрическими дисковыми а также с ручными ножами.

Перед использованием перчаток с электрическими дисковыми ножами прочтите и убедитесь в том что вы полностью поняли информацию/инструкцию и что использование соответствует следующим ситуациям:

Электрические ножи с ленточными пилами, вертикальными лезвиями, циркулярными лезвиями, врачающимися лезвиями и другими которые имеют достаточно но не полностью гладкую режущую кромку, грубо заточенные, с мелкими зубьями или зубами, которые используются в текстильной промышленности, кожевенной промышленности или в сельском хозяйстве и пищевой промышленности. Из-за риска для пользователя, может быть необходимым использование дополнительной защиты, например кольчужный фартук и/или подкладка для перчатки которая может улучшить комфорт и защитить от холода и влажности.

Важно ссылаться на таблицу для выбора размера перчаток подходящей для пользователя.

Для некоторых видов работ с использованием электрических пил рекомендуется использование перчаток на обеих руках. Размер перчатки должен выбираться с условием покрытия руки без препятствия свободному движению.

Выбор размера перчатки должен быть достаточным с учётом сокращения и расширения мышц руки. При использовании дополнительно текстильной перчатки под кольчужной, важно учесть дополнительную толщину при выборе размера кольчужной перчатки.

При этом нужно быть внимательным так как перчатка которая больше нужного размера, особенно уязвима при работе с движущимися частями оборудования.

Перчатка должна использоваться исключительно в той форме, в какой она поставляется.

Перчатки GMT/ZM1 для обеих рук, GA (левая) или DR (правая). Относительно перчатки для обеих рук, снимите застежку на ремешке и выверните перчатку, чтобы получить левую или правую сторону.

Когда перчатка меняется с левой руки на правую, необходимо перевернуть ремешек запястья и предплечья таким образом, чтобы их концы всегда находились сверху запястья и над предплечьем.

Когда перчатка или оторвалась на вашу руку и затянула, рекомендуется отрезать свободный конец ремешка так чтобы оставалось максимум 15 мм его длины.

Кольчужные перчатки могут использоваться людьми, достигшими 18 лет.

Перчатки GMT/ZM1 проводят электрический ток. Важно принять все меры предосторожности для предотвращения контакта с электрическими источниками.

Возможно, что хром и никель которые используются для производства этих кольчужных перчаток могут вызвать аллергическую реакцию или чувствительность.

Перчатки должны храниться в чистом и сухом помещении и в индивидуальной упаковке.

Перчатки должны дезинфицироваться и ополаскиваться до и после использования с мылом и рыбой.

Перчатки должны мыться приспособленным пистолетом для мытья, машиной для мойки или с использованием плотной щётки в воде с температурой 50 °C.

Ополаскивание должно быть водой с минимальной температурой 82 °C.

Дезинфицирующее средство должно быть некислотным и разрешенным для контакта с пищей.

В любом случае чистка, ополаскивание или мойка не должна сопровождаться ударами перчатки о твёрдую поверхность или с использованием кислотных моющих средств.

Ежедневный визуальный осмотр должен проводиться с целью определения состояния перчатки и отвергнута. В случае обнаружения поврежденных или недостающих колец или изношенных деталей, важно вернуть перчатку дистрибутору для проверки от имени производителя, который затем решит подлежит ли перчатка ремонту или должна быть утилизирована.

Colore	Tamaño	Tamaño equivalente
Castaño	0 / XXS	5 - 5 1/2
Verde	1 / XS	6 - 6 1/2
Blanco	2 / S	7 - 7 1/2
Rojo	3 / M	8 - 8 1/2
Azul	4 / L	9 - 9 1/2
Naranja	5 / XL	10

Размер перчатки указан номером и буквой, которые выгравированы на пластике, которая находится внутри перчатки. Металлическая пластина должна оставаться на своем месте и не должна сниматься или переносится на другое место **ни при каких обстоятельствах.**

Цвет	Еквивалентный	Размер
Коричневый	0 / XXS	5 - 5 1/2
Зеленый	1 / XS	6 - 6 1/2
Белый	2 / S	7 - 7 1/2
Красный	3 / M	8 - 8 1/2
Синий	4 / L	9 - 9 1/2
Желтый	5 / XL	10

(11. oldal)

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE PENTRU MĂNUȘI GMT/ZM1

Producător: Bátmetall Kft.

Mănușii GMT/ZM1 pot fi folosite și în condițiile de lucru cu cutitele electrice cat și cutite de mana. Înainte de folosirea cutitelor electrice, utilizatorul trebuie să se asigure că a cîșt și a înțele în totalitate instrucțiunile de utilizare și că utilizează este una adecvată pentru următoarele situații: cutite electrice cu bandă ferăstrău, lame verticale oscilante, lame circulare, lame rotative și altele care au o margine de tăiere destul, dar nu complet netedă, sunt brut ascuțite, cu dinți fin, sau scoici, utilizate în industria textilă, industria pielei și sau în industrie agricolă și alimentară.

Datorită riscurilor la care este expus utilizatorul, ar putea fi necesar ca utilizatorul să folosească echipiment suplimentar de protecție, de exemplu, un sor de zale, și / sau mănușă tricotată care pot creaște confortul, de a proteja de frig și umiditate.

Pentru alegerea mănușilor potrivite pentru utilizator, este important să se consulte tabelul de mai jos. Pentru anumite locuri de muncă care implică utilizarea unui ferăstrău electric, se recomandă ca utilizatorul să poarte mănușă pe ambele mâini. Mărimea mănușii trebuie aleasă astfel încât să acoperă mâna, fără a impiedica dexteritatea mainii.

La alegerea mănușilor trebuie avut în vedere evitarea forțării contracției / extinderii muscularului măni. Când se utilizează o mănușă tricotată, este important să se ia în considerare grosimea suplimentară, în vederea alegerei corecte a mărimii mănușii de zale. Măsuza de precauție trebuie totuși să se ia, deoarece o mănușă care este prea mare este deosebit de vulnerabilă și își prind în părțile mobile ale utilizatorului. Mănușa trebuie utilizată exclusiv în forma în care acesta este livrată. Mănușile GMT / ZM1 pot fi ambidextre, GA (stânga) sau DR (dreapta). În ceea ce privește mănușile ambidextre, roțile catarama detasabile pe curea și ajustați mănușa pe sine pentru a obține stînga sau dreapta.

Când o mănușă se modifică de la măna stângă la măna dreaptă, este necesar să se inverseze manșetele și cureauile, astfel încât capetele cureauelor să fie întotdeauna situate pe partea de sus a mâinii și antebraț.

Odată ce mănușă sau manșeta este în mâna utilizatorului și ajustate, este recomandabil să se taie capătul liber al cureauelor astfel încât să se obțină o lungime maximă de 15 mm.

Mănușile zile urmăză să fie folosite la locul de muncă de către persoanele de peste 18 ani. Mănușii GMT / ZM1 conduc electricitatea. Este important să se ia toate măsurile de precauție necesare pentru a evita contactul cu orice sursă electrică. Este posibil ca, cromul și nichelul utilizate în fabricarea acestor mănușe să provoace reacții alergice sau sensibilitate mai ridicată.

Mănușile se depozitează în încăperi curate și aerisite, în ambalaj individual. Mănușile trebuie să fie dezinfecțiate și clătite înainte și după utilizarea lor cu carne sau pesti.

Mănușile trebuie să fie curățate fie cu un pistol de spălare adaptat, la mașina de spălat sau prin periere viguroasă în apă la 50 °C. Clătirea trebuie să fie cu apă, la o temperatură minimă de 82 °C.

Dezinfectantul folosit trebuie să fie nonacidic și certificat pentru industria alimentară. Este interzisă lovirea mănușii de suprafațe dure sau utilizarea de produse acide la operațiunile de curățare, clătire sau spălare.

O inspecție vizuală zilnică ar trebui să fie efectuată pentru a determina starea mănușii și a manșetelor. Pentru orice deteriorare, inele lipșă sau părți uzate, se va înștiința distribuitorul pentru a putea efectua verificarea și pentru a decide dacă este necesara rapararea sau casarea mănușilor.

(12. oldal)

INSTRUCCIONES DE USO DE LOS GUANTES DE COTA DE MALLA GMT/ZM1

Fabricante: Bátmetall Kft.

Se pueden utilizar los guantes GMT/ZM1 al trabajar con cuchillos eléctricos como manuales una vez consultadas las instrucciones. Conviene ponerlos sólo cuando su uso es apropiado en los casos siguientes: en la industria textil, de cuero y agro alimenticia con cuchillo eléctrico con lámina vertical oscilante, circular, rotativa y otras cuya parte cortante puede ser lisa, ligeramente rectificada, finamente detallada o festoneada. La apreciación del riesgo que corren los usuarios puede necesitar el uso de una protección adicional, como por ejemplo un delantal metálico y/o un guante fino de algodón los cuales pueden mejorar la comodidad de los guantes de malla protegiendo del frío y de la humedad.

Es importante referirse a la tabla en pie de página para elegir la talla del guante para que se ajuste a la morfología del operador.

Es recomendable para ciertos trabajos vinculados al uso de sierras eléctricas llevar un guante en cada mano. La talla del guante se debe elegir de manera que se pueda cerrar la mano sin que se oponga ninguna resistencia al movimiento de ésta.

Por consiguiente, se deben elegir los guantes bastante grandes para evitar que moleste al usuario en caso de desarrollo muscular de la mano.

Al utilizar un guante fino de algodón de bajo del guante de malla, es necesario tener en cuenta su espesor al momento de elegir la talla del guante metálico. Pero cuidado, los guantes cuya talla es demasiada grande resultan peligrosos al ser particularmente susceptibles de poder engancharse en máquinas con piezas móviles. Los guantes deben utilizarse exclusivamente en la forma en la que se entregan.

Los guantes GMT/ZM1 son reversibles, para que sean utilizados en ambas manos. Basta con girar la hebilla amovible de la correa y dar la vuelta al guante.

Las correas de la muñeca y del ante brazo deben cambiarse según se decida llevar el guante en la mano izquierda o derecha. La extremidad de la correa tiene que estar puesta siempre por encima de la muñeca y del ante brazo.

Una vez puesto el guante y arregladas las correas es conveniente cortar la extremidad de las correas a un largo máximo de 15 mm.

Los guantes de cota de malla deben utilizarse en el trabajo por personas mayores de 18 años.

Los guantes GMT/ZM1 son conductores eléctricos, por lo tanto, es conveniente tomar todas las precauciones necesarias para evitar el contacto con un conductor bajo tensión.

Los componentes, cromo y níquel, con los cuales se fabrican los guantes de malla son susceptibles de provocar reacciones alérgicas o bien de provocar efectos sensibilizantes.

Los guantes deben guardarse limpios en su embalaje individual y en un lugar seco.

Antes y después de ser utilizados con carne o pescado los guantes deben desinfectarse y limpiarse.

La limpieza puede realizarse con una pistola de limpieza adaptada, o mediante un cepillado energético con agua a 50 °C. El aclarado se realiza con agua a una temperatura mínima de 82 °C.

La desinfección se realiza con un producto no acido autorizado por los servicios de higiene alimentaria.

En ningún caso, se debe proceder a limpiar, aclarar o lavar los guantes golpeándolos sobre una superficie dura o utilizando productos ácidos. Se aconseja efectuar una inspección visual diaria para determinar el estado de los guantes y de los manguitos.

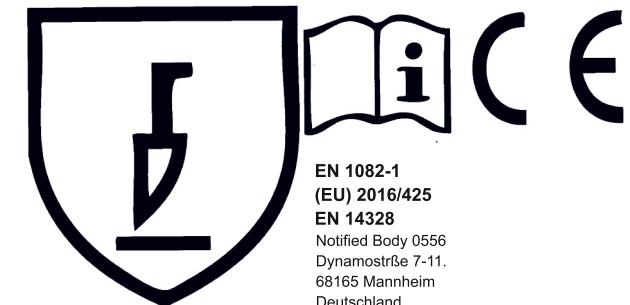
En caso de deterioro, anillos que faltan o usados, es importante devolver el guante al distribuidor el cual se encargará de que le fabricante efectúe un control y decida repararlo o desecharlo.

(1. oldal)



H-7140 Bátaszék, Szentháromság tér 3. HUNGARY

HASZNÁLATI UTASÍTÁS LÁNCKESZTYÚHÖZ



EN 1082-1

(EU) 2016/425

EN 14328

Notified Body 0556

Dynamostře 7-11.

68165 Mannheim

Deutschland

Mărimea mănușii este indicată printr-un număr și o literă gravate pe o placă situată în interiorul mănușilor. Placa de metal trebuie să rămână în poziția sa inițială și nu ar trebui să fie eliminată sau repozitionată.

Culoare	Mărime	Echivalent
Maro	0 / XXS	5 - 5 1/2
Verde	1 / XS	6 - 6 1/2
Alb	2 / S	7 - 7 1/2
Roșu	3 / M	8 - 8 1/2
Albastru	4 / L	9 - 9 1/2
Galben	5 / XL	10

La talla de los guantes está indicada por un número y una letra grabados en una placa en la parte interior del guante. Es imprescindible que las placas metálicas sigan atadas al guante en su posición inicial.
En ningún caso se han de quitar.

Color	Talla	Equivalente
Marrón	0 / XXS	5 - 5 1/2
Verde	1 / XS	6 - 6 1/2
Blanco	2 / S	7 - 7 1/2
Rojo	3 / M	8 - 8 1/2
Azul	4 / L	9 - 9 1/2
Naranja	5 / XL	10

HASZNÁLATI UTASÍTÁS GMT/ZM1 LÁNCKESZTYŰKHÖZ

Gyártó: Bátmetall Kft.

A GMT/ZM1 kesztyűk használhatók elektromos késel, illetve kézi késes munkálatok során. Elektromos késel való használat előtt figyelmesen el kell olvasni a használati útmutatót, és meg kell győződni a megfelelő használatról. A kesztyűt a következő esetekben lehet használni: textil-, bőr- és élelmiszeriparban elektromos kessel, szalagkéssel, függőleges rezgőkessel, körkessel, forgókessel, melyeknek az éle elág sima, durván élezett, finoman fogazott vagy horonyolt. A veszélyek, melyeknek a felhasználó ki van téve, szükséges tehetik egyéb védőeszközök, mint védőkötény és/vagy ceruza kesztyű használatát, melyekkel javítható a lánckesztyű komforttervezete, valamint védelmet nyújt a hideg és a nedvesség ellen.

A megfelelő kesztyűnél kiválasztásahoz feltétlenül vegye figyelembe a lenti táblázatot, mivel annak a felhasználó testfelületeiből kell illeszkednie.

Bizonyos elektromos fűrészül törönő munkákban ajánlatos mindenkor kezét kesztyűvel védeni.

A kesztyűmérétől úgy kell kiválasztani, hogy a kesztyű a kézre simuljon és a kézmagost ne zavarja. A kesztyűt megfelelő nagyságúra kell kiválasztani, hogy azok a használót ne zavarják, és a kéz izmait dolgozzanak. Céma kesztyű használatakor a lánckesztyű méretének kiválasztásához figyelembe kell venni a megfelelő többletvetásrásigot.

Figyelem, a túl nagy kesztyűket a mozgó gépekkel történő használat során könnyen magával rántja a gép. A kesztyűt kizárolag a kiszállított állapotban szabad felhasználni.

A GMT/ZM1 kesztyük kétkezesek, GA (balos) vagy DR (jobbos), ezért elegendő csak kifordítani a kesztyűt, hogy jobbos legyen. Ha a kesztyű megváltoztatjuk balosról jobbosra, akkor meg kell fordítani a csukló és alkarról gumiárkkal, hogy a gumiár végei mindig a csukló tételején és az alkaron legyenek. Amint a kesztyűt vagy az alkarvevőt hozzágaítottuk a kezünkhez, ajanlatos levagni a gurtik szabad végeit, hogy azok maximum 15 mm hosszuk legyenek.

A lánckesztyűk 18 éven felüli személyeknél használhatók a munka során.

A GMT/ZM1 lánckesztyűk vezetik az elektromos áramot. Fontos, hogy megtegyük a szükséges óvintézkedéseket, hogy elkerüljük az elektromos árammal való érintkezést.

Előfordulhat, hogy a lánckesztyűk gyártása során használt króm és nikkel allergiás tüneteket vagy érzékenységet okoz.

A kesztyüköt tisztítva és száraz helyen, egysével csomagolva kell tárolni.

Hús és hal vágásához való használat előtt és után a kesztyűket fertőtleníteni és öblíteni kell.

A tisztítás töréntelen a megfelelő tisztítószíjjal, mosogépben vagy erős kefél 50 °C hőmérsékleten. Az öblítéshez legalább 82 °C hőmérsékletű vizet használunk.

A fertőtlenítés savmentes, az élelmiszerigényi hatóság által jóváhagyott szerrel történjen.

Semmi esetben szabad a kesztyűt tisztítás, öblítés vagy mosás során kemény felületez ütni vagy savas szerekkel kezelni.

A kesztyűk és alkarvevők állapotát naponta szemrevételezéssel ellenőrizni kell.

A kesztyűk sérüléseinek, hiányzó vagy elhasználódott karkáknak, a termékkel be kell küldeni a kereskedőhöz, aki azt visszaküldi a gyártónak ellenőrzésre. A gyártó dönti el, hogy a kesztyű meg lehet-e javítani vagy ki kell azt selejtnezz.

INSTRUCTION FOR USE FOR GMT/ZM1 GLOVES

Fabricant: Bátmetall Kft.

GMT/ZM1 gloves can be used when working with electric knives as well as with hand knives. Before using with an electric knife ensure you have read and fully understood the information/instruction notice, and that the use is appropriate and in the following situations: electric knives with band saw blades, oscillating vertical blades, circular blades, rotary blades and others which have a fairly but not completely smooth cutting edge, are roughly sharpened, with fine tooth, or scallops, used in the textile industry, leather industry or the agricultural and food industries.

Due to the risks to the user, it may be necessary for the user to use supplementary protection, for example a chainmail apron, and/or gloves liners which can increase comfort, and protect from cold and humidity.

It is important to refer to the table below for the choice of size of glove, suitable to the user.

For certain jobs involving the use of an electric saw it is recommended, that the user wears gloves on both hands. The glove size should be chosen with a view to covering the hand, without impeding movement.

The choice of glove should be of a sufficient size as to not inhibit contraction/expansion of hand muscles. When a liner glove is used, it is important to take the extra thickness into consideration when choosing the size of the chainmail glove. Care however should be taken, as a glove which is too big is particularly vulnerable to being caught up in machinery with moving parts. The glove should be used exclusively in the form that it is supplied. GMT/ZM1 gloves can be ambidextrous, GA (left) or DR (right). As far as ambidextrous are concerned, turn the removable buckle with the male snap on the strap and turn the glove on itself to get the left or the right side.

When a glove is changed from left hand to right hand, it is necessary to reverse the wrist and forearm straps so that the ends of straps are always situated on top of the wrist and above the forearm.

Once the glove or cuff is on your hand and adjusted, it is advisable to cut the free end of the straps so to get a maximum length of 15 mm.

The chainmail gloves are to be used at work by people over 18 years.

GMT/ZM1 gloves conduct electricity. It is important to take all the necessary precautions to avoid contact with live electrical sources. It is possible that chrome and nickel used in the manufacture of these chainmail gloves may provoke an allergic reaction or cause sensitivity.

The gloves should be stored in a clean and dry environment, in individual packaging.

They should be disinfected and rinsed before and after use with meat or fish.

They should be cleaned with either an adapted wash gun, a washing machine or by vigorous brushing in water at 50 °C. Rinsing should be with water at a minimum temperature of 82 °C.

The disinfectant used should be nonacidic and food approved.

In any case cleaning, rinsing or washing should not be done by hitting the glove on a hard surface or by using acidic products.

A daily visual inspection should be carried out to determine the status of the glove and cuffs. Should any damage or missing rings or worn parts be noticed, it is important to return the glove to the distributor for checking on behalf of the manufacturer, who will then decide if it should be repaired or scrapped.

NÁVOD K POUŽITÍ KROUŽKOVÝCH RUKAVIC GMT/ZM1

Výrobce: Bátmetall Kft.

Kroužkové rukavice GMT/ZM1 mohou být používány při práci s elektrickými i s ručními noži. Před použitím elektrického nože si pozorně přečtěte návod k použití a ujistěte se o správném použití. Rukavice jsou určeny jako ochrana rukou proti pořezání nožem nebo obdobným nástrojem s rovným ostrím v textilním -, kožedlenném a potravinářském průmyslu; elektrickou noži, pásovou noži, svíšovou oscilační noži, kruhovou noži, otočnou noži, jejichž ostrí je celkem hladké, hrubě nabroušené, jemně ozubené nebo vroubkované. Z důvodu nebezpečí, kterému je uživatel vystaven, může vyžadovat použití jiných ochranných pomůcek, jako např. použití ochranné zástryky nebo nitěných rukavic, jimiž lze zlepšit komfortní pocit rukavic. Dále poskytuje ochranu proti chladu a vlhkosti.

Při výběru vhodné velikosti rukavic rozhodněberte v ohledu níže uvedenou tabulku, protože tu musí odpovídат stavbě téla uživatele.

Při určitéch pracích s elektrickou pilou je doporučena ochrana proti obrovské rukavici.

Velikost rukavic je nutné vybrat tak, aby rukavice přilnula k ruce a umožnila maximální volný pohyb rukou. Rukavice je nutné vybrat ve vhodné velikosti, aby nerušily uživatele, když se svály rukou budou pohybovat. U výběru velikosti rukavic s nitěnými rukavice je nutné brát v ohledu převýšení.

Pozor, přišložit velké rukavice při používání zařízení v provozu se mohou zachytit. Rukavici lze použít výhradně v dodaném stavu.

Rukavice GMT/ZM1 jsou oboustranné, lze je použít na levou GA (levé) nebo na pravou DR (pravé), ruku, proto že dostačující rukavici pouze obrátit naruby, aby byla pravá. Pokud rukavici přizpůsobíme z levé na pravou ruku a obrátíme ji, pak je nutné obrátit gerty chrániči předloktí tak, aby konce gurtů byly vždy na vrchní straně záplesti a předloktí. Jakmile jsme rukavice nebo obránci předloktí přizpůsobili k našim rukám, je doporučeno zastrňnout volné konce gurtů, aby jejich délka byla maximálně 15 mm.

Rukavice při práci mohou používat osoby starší 18 let.

Rukavice GMT/ZM1 vedou elektrifenu. Je důležité vykombat potřebná bezpečnostní opatření v zájmu zamezení kontaktu s elektrickým proudem.

Může se stát, že chrom a nikl používané při výrobě rukavic může způsobit alergické příznaky nebo přecitlivělost.

Rukavice je nutné skladovat zabalěné po jednom na čistém a suchém místě.

Před a po použití rukavic k nakrajení masa a ryby je nutné rukavice dezinfikovat a oplachnout. Cistění lze provést vhodnou čistící pistolí, v práci nebo silným kartáčem o teplotě 50 °C. K vypláchnutí použijeme vodu o teplotě nejméně 82 °C.

Dezinifikaci je nutné provést prostředkem bez kyseliny schválený úřadem pro bezpečnost potravin.

V žádném případě se rukavice během čistění, vypláchnutí nebo praní nesmí dotýkat tvrdých povrchů. Nesmí je osetřit kyselinovými prostředky. Staré rukavice a chrániče předloktí je nutné denně vizuálně kontrolovat. V případě jakéhokoli poškození, chybějícího jednoho nebo více kroužků rukavici dále nepoužívejte a zašlete ji prodejci, který ji předá ke kontrole výrobci. Výrobce rozhodne, zda-li je možné rukavici opravit nebo musí být vyřazena.

A méret a kesztyű belsőjében van, és egy számjeggyel és betűvel ellátott lemezen található. A fémlemezéknél feltétlenül meg kell maradniuk az eredetileg felrakott helyükön. Semmi esetben sem szabad öket eltávolítani.

Szin	Méret	Megfelel
Barna	0 / XXS	5 – 5 1/2
Zöld	1 / XS	6 – 6 1/2
Fehér	2 / S	7 – 7 1/2
Piros	3 / M	8 – 8 1/2
Kék	4 / L	9 – 9 1/2
Narancs	5 / XL	10

The size of the glove is indicated by a number and a letter engraved on a plate situated inside the gloves.
The metal plate must remain in its original position, and **should not be removed** or repositioned under any circumstances.

Couleur	Size	Equivalent
Brown	0 / XXS	5 – 5 1/2
Green	1 / XS	6 – 6 1/2
White	2 / S	7 – 7 1/2
Red	3 / M	8 – 8 1/2
Blue	4 / L	9 – 9 1/2
Orange	5 / XL	10

Velikost rukavic lze nalézt ve vnitřku rukavice, a nachází se na destičce opatřené číslicí a písmenem. Kovové destičky musejí rozhodně zůstat na původních místech.
V žádném případě nesmí být odstraněny.

Barva	Velikost	Výhovuje
Hnědá	0 / XXS	5 – 5 1/2
Zelená	1 / XS	6 – 6 1/2
Bílá	2 / S	7 – 7 1/2
Červená	3 / M	8 – 8 1/2
Modrá	4 / L	9 – 9 1/2
Pomerančová	5 / XL	10

(5. oldal)

UPUTE ZA UPOTREBU ZA GMT/ZM1 RUKAVICA OD NEHRĐAJUĆEG ČELIKA

Tvrta: Bátmetall Kft.

GMT/ZM1 rukavice se mogu koristiti pri radu sa električnim i sa ručnim noževima. Prije koristenja sa električnim noževima budite sigurni da imate potpuno čitljive informacije u sljedećim situacijama:

električni noževi sa oštrocama pile, oscilirajući vertikalni noževi, cirkularni noževi, rotirajući noževi i ostali noževi koji su grubo naštojeni koji imaju dosta, ali ne i potpuno glatku oštrocu, sa finim zupčicama ili oštrocama, koristeni u tekstilnoj industriji, kožnoj industriji ili u poljoprivrednoj ili prehrambenoj industriji.

Uzred rizika korisnika, potrebno je da korisnik koristi dodatnu zaštitu , npr. pregaču od nehrđajućeg čelika i/ili podstavljanje rukavice koje su udobne i pružaju zaštitu od hladnoće i vlage. Važno je uputiti pripadajuću tablicu za izbor veličine rukavice, koje su pogodne za korisnika. Kod određenih poslova koji uključuju koristenje električnih noževa, preporuča se da korisnik nosi rukavice na oba dvije ruke. Veličinu rukavica treba izabrati kako bi rukavice sigurno privrekle obje ruke bez postojeci kretanja. Izbor rukavica sa dovoljnom veličinom ne inhibira kontrakcije / širenje ručnih mišića. Kada se koriste podstavljenje rukavice, važno je uzeti u obzir ekstra debljinu kod odabira veličine za rukavice. Ipak, treba uzeti u obzir da prevelike rukavice mogu biti utvrdjene u strojevima sa pokretnim dijelovima. Rukavice treba koristiti isključivo u formi u kojoj se isporučuju. GMT/ZM1 rukavice mogu biti sposobne za upotrebljavanje na obje ruke, lijevu i desnú. Kada je u pitanju upotrebljavanje na obje ruke, gurnite snažno metalnu kopiju i gurnite rukavice prema sebi na lijevu i desnu stranu. Kada su rukavice promijenjene na lijevoj i desnoj strani, potrebno je preokrenuti zglop i podlakticu sa trakama, tako da se krajevi trake uviđek nalaze na vrhu zgloba i iznad podlaktice. Jednoum kada su rukavice i manžeta na vašim rukama i elastične su, preporuča se smanjiti slobodne krajeve traka kako bi se dobila maksimalna dužina od 15 mm. Rukavice od nehrđajućeg čelika smiju koristiti osobe koje su starije od 18 godina. GMT/ZM1 rukavice provode elektricitet. Važno je uzeti u obzir sve mjeru oprezu kako bi se izbjegao kontakt sa živim električnim izvorima. Postoji mogućnost da krom i nikl koji se upotrebljavaju u proizvodnji mogu izazvati alergijske reakcije u slučaju preosjetljivosti. Rukavice treba sklađištiti na čistom i suhom mjestu u individualnom pakiranju.

Treba ih dezinficirati i oprati prije i nakon rukovanja sa mesom ili ribom. Treba ih oprati sa pištoljem za vodu ili sa strojem za pranje ili sa energičnim brušenjem u vodi na 50 °C. Pranje treba biti sa vodom na minimalnoj temperaturi od 82 °C. Dezinficiranje treba provesti bez upotrebe tekućina ili dozvoljene hrane. U bilo kojem slučaju, ciscenje, pranje ili poliranje ne bi trebalo biti učinjeno od udaraca rukavice na tvrdu površinu ili pomoći kiselinskih proizvoda. Treba se provoditi svakodnevno vizualno ispitivanje kako bi se vidjelo stanje rukavica ili manžete. Bili kakvo oštećenje ili nestanak prstenova ili dijelova nošenjem, treba obavijestiti distributeru i vratiti rukavice distributeru kako bi odnimo rukavice na provjeru proizvođaču koji će na kraju odlučiti da li rukavice treba popraviti ili otpisati. .

Veličina rukavica je popraćena brojem i slovom koji je ugraden na poledini pločice vanjske strane rukavica.

Metalna pločica treba ostati na originalnoj poziciji i ne smije se pomicati ili maknuti pod bilo kojim okolnostima

Boja	Veličina	Ekvivalent
Smeda	0 / XXS	5 – 5 1/2
Zelena	1 / XS	6 – 6 1/2
Bijela	2 / S	7 – 7 1/2
Crvena	3 / M	8 – 8 1/2
Plava	4 / L	9 – 9 1/2
Žuta	5 / XL	10

(6. oldal)

GEBRAUCHSANLEITUNG GMT/ZM1 KETTENHANDSCHUHE

Hersteller: Bátmetall Kft.

Die Handschuhe GMT/ZM1 können zu Arbeiten mit elektrischem Messer bzw. mit Handmessern, eingesetzt werden. Lesen Sie hierzu die entsprechende Anleitung und tragen sie nur, wenn ihre Verwendung geeignet ist. Die Handschuhe sind zum Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt: in der Textil-, Leder- und Lebensmittelindustrie mit elektrischen Messern wie Bandmessern, vertikalen Schwingmessern, Kreismessern, Drehmessern usw., deren Schneide relativ glatt, grob geschliffen, fein gezähnt oder gekröpelt sein kann. Die Gefahren, denen der Benutzer ausgesetzt wird, können den Einsatz von zusätzlichem Schutzmittel notwendig machen wie eine Kettenhandschuh- und/oder Handschuhe, mit denen der Komfort der Kettenhandschuh erhöht und ein Schutz gegen Kälte und Feuchtigkeit sichergestellt werden kann.

Beachten Sie unbedingt die nachstehende Tabelle zur Auswahl der richtigen Handschuhgröße, die dem Körperbau des Benutzers angepasst sein muss.

Bei bestimmten Arbeiten mit elektrischen Sägen empfiehlt es sich, beide Hände mit Handschuhen zu schützen. Die Handschuhgröße muss so gewählt werden, dass der Handschuh die Hand umschmiegt, und die Handbewegungen nicht stört. Die Handschuhe müssen groß genug gewählt werden, damit sie den Benutzer nicht stören, wenn die Muskeln der Hand arbeiten.

Bei Gebrauch eines Unterhandschuhs ist bei der Auswahl der Kettenhandschuhgröße die entsprechende Mehrdicke zu berücksichtigen.

Vorsicht: Zu große Handschuhe können leicht in Maschinen mit beweglichen Teilen mitgezogen werden.

Der Handschuh muss ausschließlich in der gelieferten Form verwendet werden.

Die GMT/ZM1-Handschuhe können beidhändig, GA (links) oder DR (rechts) sein. Was die beidhändigen Handschuhe betrifft, so brauchen Sie den Handschuh nur von innen nach außen zu wenden und dann die bewegliche Schnalle, die den Aufdruck auf den Kiemen ausübt, zu nehmen.

Je nachdem ob der Handschuh an der rechten oder linken Hand getragen werden soll, ist die Richtung der Handgelenk- und Unterarmriemen zu ändern, damit die Enden der Riemen stets auf die Oberseite des Handgelenks und die Oberseite des Unterarms gerichtet sind.

Nach dem Überziehen des Handschuhs oder der Manschette und nach Anpassen der Riemen sollte das freie Ende der Riemen auf eine Länge von maximal 15 mm geschnitten werden.

Die Kettenhandschuhe sind bei der Arbeit von Menschen über 18 Jahren verwendet werden.

Die Handschuhe GMT/ZM1 sind stromleitend, weshalb Vorsichtsmaßnahmen zu treffen sind, um eine Berührung mit einem spannungsführenden Leiter zu verhindern.

Die Handschuhe sind aus Stoffen, Chrom und Nickel gefertigt, die allergische Reaktionen hervorrufen oder eine sensibilisierende Wirkung haben können.

Die Handschuhe sind sauber, in Einzelverpackung an einem trockenen Ort aufzubewahren.

Vor und nach dem Gebrauch zum Schneiden von Fleisch oder Fisch sind die Handschuhe zu desinfizieren und abzuspülen. Die Reinigung kann mit einer geeigneten Reinigungspistole, in der Waschmaschine oder durch energetisches Bürsten mit 50 °C-Wasser erfolgen. Zum Abspülen ist Wasser mit einer Mindesttemperatur von 82 °C zu nehmen.

Die Desinfektion erfolgt mit einem säurefreien Mittel, das von den Behörden der Lebensmittelhygiene zugelassen ist. In keinem Fall dürfen die Handschuhe beim Reinigen, Abspülen, Waschen auf harte Oberflächen geschlagen werden oder mit sauren Produkten behandelt werden.

Der Zustand der Handschuhe und Stulpen ist durch eine Sichtprüfung täglich zu kontrollieren.

Bei Handschuhbeschädigungen, fehlenden oder abgenutzten Ringen ist das Produkt dem Händler einzusenden, der es dem Hersteller zur Kontrolle weiterleitet. Der Hersteller entscheidet, ob der Handschuh repariert werden kann oder entsorgt werden muss.

In keinem Fall dürfen sie entfernt werden.

(7. oldal)

HU

A GMT/ZM1 kesztyük teljes egészében láncszövetből készülnek. Használatuk a kést nem tartó kéz védelmére korlátozódik:

- késék vagy hasonló eszközök általi vágás vagy szúrás ellen fókent a hüspárban vagy a halfeldolgozás területén
- a ruhaiparban, vágóhidakon és húsüzemekben használt elektromos késkekkel való kisebb érintkezés ellen.

Nem használható 1 mm-nél nagyobb fogazatú fogazott késeknel, különös tekintettel a csontfürészre és a láncfürészre. A lánckesztyű használata ilyen célra nem ajánlott.

EN

The GMT/ZM1 gloves are made entirely from stainless steel. Their use is limited to the protection of the hand not holding the knife, against cuts and stabs during the use of:

- a knife or similar tool, particularly in the meat or fish industry
- light contact with electric knives used in the manufacture of clothing, in abattoirs and meat cutting plants.

Not for use with serrated blades with teeth larger than 1 mm, particularly bone saws or chain/band saws. The use of chain-mail gloves is not recommended for this purpose.

CZ

Rukavice GMT/ZM1 jsou vyrobeny z nerezové oceli. Rukavice slouží jako ochrana ruky, která nedrží nůž.

Rukavice chrání:

- proti pořezání a bodnutím nožem, nebo podobným nástrojem, používaným v masném či rybářském průmyslu.
- proti letměmu kontaktu s elektrickými noži, které se používají v textilním průmyslu, na jatkách a bourárnách masa.

Rukavice se nesmí používat při práci s nožem jehož ostrý se zuby je větší jak 1 mm, jedná se především o řetězové/pásové pily. Kovové ochranné rukavice se nedoporučuje pro tyto účely používat

HR

Rukavice GMT/ZM1 su u potpunosti izradene od nehrđajućeg čelika. Upotreba je ograničena na zaštitu ruke kojom se ne reže od porezotina i uboda prilikom:

- upotrebe noža i sličnog alata, posebice u mesnoj i industriji prerađe ribe
- manje kontaktu s električnim noževima u načinu naživljivanja u tekstilnoj industriji, te klaonicama i prerađi mesa

Ne koristiti u blizini nazubljenih ostrica sa reznim Zubima većim od 1 mm, posebice s pilama za kosti i lančanim pilama. Upotreba čeličnih zičanih rukavica nije preporedljiva za takve namjene.

DE

Die Handschuhe GMT/ZM1 sind ganz aus Edelstahl gefertigt. Sie schützen die haltende Hand:

- gegen Schnitt- und Schlagwunden beim Gebrauch eines Messers oder ähnlichen Werkzeugs
- insbesondere beim Schneiden von Fleisch oder Fisch.
- gegen leichte Berührung mit der Schneide eines elektrischen Messers, wie es in der Kleidungsindustrie, in Schlachthöfen und Fleischwerken gebraucht wird.

Sägezahnshneiden mit einer Höhen von über 1 mm – insbesondere Konchensägen, Kettensägen – schneiden u.ä. – sind nicht zugelassen. In diesem Fall wird vom Gebrauch der Kettenhandschuhe abgeraten.

IT

I guanti GMT/ZM1 sono realizzati interamente in acciaio inossidabile. L'utilizzo è limitato alla protezione della mano che non tiene il coltello, contro tagli e colpi provocati dall'impiego:

- di un coltello a mano o dei strumenti simili, nello specifico durante lavori di taglio di carne o pesce.
- del contatto leggero contro lame di coltellini elettrici usati con frequenza nella produzione di abbigliamento, nei macelli e nelle aziende di taglio della carne.

No sono autorizzate le lame trancianti seghette di altezza superiore a 1 mm, nello specifico seghie per tagliare ossa, a catena ecc. In questi casi si raccomanda di non utilizzare guanti in cotta di maglia.

